

ISHODI UČENJA KOLEGIJA

Studijski program: Sveučilišni integrirani prijediplomski i diplomski studij Pravo
Naziv kolegija: **Prevođenje pravnih tekstova EN-HR**
Šifra kolegija: 248950

	KONSTRUKTIVNO POVEZIVANJE
ISHOD UČENJA	Objasniti osnovne prijevodne strategije i postupke u pravnom prevođenju.
1. DOPRINOSI OSTVARENJU ISHODA UČENJA NA RAZINI STUDIJSKOG PROGRAMA (NAVESTI IU)	Primijeniti odgovarajuću pravnu terminologiju (na hrvatskom i jednom stranom jeziku) prilikom jasnog i argumentiranog usmenog i pisanog izražavanja.; Usporediti različite pravosudne sustave.; Primijeniti nomotehnička pravila u izradi općenormativnih akata.
2. KOGNITIVNO PODRUČJE ZNANJA I RAZUMIJEVANJA	Razumijevanje
3. VJEŠTINE	sposobnost primjene znanja u praksi, vještina upravljanja informacijama, korištenje stranog jezika u stručnoj komunikaciji
4. NASTAVNE TEME / JEDINICE	Uvod u opću teoriju prevođenja; Uvod u teoriju pravnog prevođenja (1); Uvod u teoriju pravnog prevođenja (2)
5. METODE POUČAVANJA	Predavanja, diskusija
6. METODE VREDNOVANJA STEČENIH IU I TIPOVI PITANJA	Praktični zadaci
7. ECTS BODOVI	
ISHOD UČENJA	Identificirati sličnosti i razlike između pravnih sustava i pripadajućim pravnim institutima i terminima
1. DOPRINOSI OSTVARENJU ISHODA UČENJA NA RAZINI STUDIJSKOG PROGRAMA (NAVESTI IU)	Identificirati povijesne, političke, ekonomske, europske, međunarodne odnosno druge društvene čimbenike mjerodavne za stvaranje i primjenu prava.; Definirati osnovne pojmove i institute te temeljne doktrine i načela pojedinih grana prava.; Objasniti institute materijalnog i postupovnog prava.; Primijeniti odgovarajuću pravnu terminologiju (na hrvatskom i jednom stranom jeziku) prilikom jasnog i argumentiranog usmenog i pisanog izražavanja.; Analizirati različite aspekte pravnog uređenja Republike Hrvatske uključujući i komparativnu perspektivu.; Usporediti različite pravosudne sustave.
2. KOGNITIVNO PODRUČJE ZNANJA I RAZUMIJEVANJA	Analiza
3. VJEŠTINE	vještina upravljanja informacijama, sposobnost primjene znanja u praksi
4. NASTAVNE TEME / JEDINICE	Uvod u teoriju pravnog prevođenja (1); Uvod u teoriju pravnog prevođenja (2); Prevođenje pravnih tekstova;
5. METODE POUČAVANJA	Predavanja, diskusija, samostalan rad, grupni rad
6. METODE VREDNOVANJA STEČENIH IU I TIPOVI PITANJA	Praktični zadaci
7. ECTS BODOVI	
ISHOD UČENJA	Koristiti se informacijskom tehnologijom u prevođenju pravnih tekstova
1. DOPRINOSI OSTVARENJU ISHODA UČENJA NA RAZINI STUDIJSKOG PROGRAMA (NAVESTI IU)	Koristiti se informacijskom tehnologijom i bazama pravnih podataka (npr. zakonodavstvo, sudska praksa, pravni časopisi te ostali e-izvori).
2. KOGNITIVNO PODRUČJE ZNANJA I RAZUMIJEVANJA	Primjena
3. VJEŠTINE	sposobnost pretraživanja terminoloških baza, sposobnost primjene znanja u praksi, istraživačke vještine
4. NASTAVNE TEME / JEDINICE	Uvod u teoriju pravnog prevođenja (1); Uvod u teoriju pravnog prevođenja (2); Prevođenje pravnih tekstova
5. METODE POUČAVANJA	Predavanje, demonstracija
6. METODE VREDNOVANJA STEČENIH IU I TIPOVI PITANJA	Praktični zadaci

7. ECTS BODOVI	
ISHOD UČENJA	Rješavati terminološke probleme u prijevodu s engleskog na materinski jezik
1. DOPRINOSI OSTVARENJU ISHODA UČENJA NA RAZINI STUDIJSKOG PROGRAMA (NAVESTI IU)	Definirati osnovne pojmove i institute te temeljne doktrine i načela pojedinih grana prava.; Objasniti institute materijalnog i postupovnog prava.; Primijeniti odgovarajuću pravnu terminologiju (na hrvatskom i jednom stranom jeziku) prilikom jasnog i argumentiranog usmenog i pisanog izražavanja.; Analizirati različite aspekte pravnog uređenja Republike Hrvatske uključujući i komparativnu perspektivu.; Usporediti različite pravosudne sustave.
2. KOGNITIVNO PODRUČJE ZNANJA I RAZUMIJEVANJA	Stvaranje / sinteza
3. VJEŠTINE	spособnost odabira prijevodnog rješenja uzimajući u obzir jezični i izvanjezični kontekst, sposobnost stvaranja novih ideja, korištenje stranog jezika u stručnoj komunikaciji, sposobnost kritike i samokritike, sposobnost primjene znanja u praksi
4. NASTAVNE TEME /CJELINE	Prevođenje pravnih tekstova
5. METODE POUČAVANJA	Diskusija, izrada i demonstracija praktičnog zadatka
6. METODE VREDNOVANJA STEČENIH IU I TIPOVI PITANJA	Praktični zadaci
7. ECTS BODOVI	
ISHOD UČENJA	Identificirati kontekst u kojem se određeni pravni termin upotrebljava u izvornom i ciljnom sustavu, odnosno jeziku
1. DOPRINOSI OSTVARENJU ISHODA UČENJA NA RAZINI STUDIJSKOG PROGRAMA (NAVESTI IU)	Identificirati povijesne, političke, ekonomske, europske, međunarodne odnosno druge društvene čimbenike mjerodavne za stvaranje i primjenu prava.; Definirati osnovne pojmove i institute te temeljne doktrine i načela pojedinih grana prava.; Objasniti institute materijalnog i postupovnog prava.; Analizirati različite aspekte pravnog uređenja Republike Hrvatske uključujući i komparativnu perspektivu.; Usporediti različite pravosudne sustave.
2. KOGNITIVNO PODRUČJE ZNANJA I RAZUMIJEVANJA	Razumijevanje
3. VJEŠTINE	vještina upravljanja informacijama, sposobnost primjene znanja u praksi
4. NASTAVNE TEME /CJELINE	Prevođenje pravnih tekstova
5. METODE POUČAVANJA	Predavanje, diskusija
6. METODE VREDNOVANJA STEČENIH IU I TIPOVI PITANJA	Praktični zadaci
7. ECTS BODOVI	
ISHOD UČENJA	Kritički usporediti i analizirati mogućna prijevodna rješenja uzimajući u obzir više jezičnih razina i izvanjezični kontekst
1. DOPRINOSI OSTVARENJU ISHODA UČENJA NA RAZINI STUDIJSKOG PROGRAMA (NAVESTI IU)	Definirati osnovne pojmove i institute te temeljne doktrine i načela pojedinih grana prava.; Objasniti institute materijalnog i postupovnog prava.; Primijeniti odgovarajuću pravnu terminologiju (na hrvatskom i jednom stranom jeziku) prilikom jasnog i argumentiranog usmenog i pisanog izražavanja.; Primijeniti nomotehnička pravila u izradi općenormativnih akata.
2. KOGNITIVNO PODRUČJE ZNANJA I RAZUMIJEVANJA	Analiza
3. VJEŠTINE	spособnost kritike i samokritike, vještina pregovaranje, korištenje stranog jezika u stručnoj komunikaciji
4. NASTAVNE TEME /CJELINE	Prevođenje pravnih tekstova
5. METODE POUČAVANJA	Diskusija
6. METODE VREDNOVANJA STEČENIH IU I TIPOVI PITANJA	Praktični zadaci
7. ECTS BODOVI	
ISHOD UČENJA	Primijeniti odgovarajuća nomotehnička pravila u izradi prijevoda normativnih akata
1. DOPRINOSI OSTVARENJU ISHODA UČENJA NA RAZINI STUDIJSKOG PROGRAMA (NAVESTI IU)	Primijeniti nomotehnička pravila u izradi općenormativnih akata.
2. KOGNITIVNO PODRUČJE ZNANJA I RAZUMIJEVANJA	Primjena
3. VJEŠTINE	spособnost primjene znanja u praksi

4. NASTAVNE TEME /CJELINE	Prevođenje pravnih tekstova
5. METODE POUČAVANJA	Izrada i demonstracija praktičnog zadatka
6. METODE VREDNOVANJA STEČENIH IU I TIPOVI PITANJA	Praktični zadaci
7. ECTS BODOVI	